

NATIONAL ASSESSMENT FRAMEWORK FOR LANGUAGES AT SENIOR SECONDARY LEVEL

PUBLIC EXAMINATION

1998 ARMENIAN

EXTENDED LEVEL

PAPER 1: PROCESSING SPOKEN INFORMATION

TRANSCRIPT OF PASSAGES

Agency copy only

Not for distribution

Ա. Յօդուած / PASSAGE 1

Հայ կեանքը տառերի գիւտից առաջ

Պարսկական պետութիւնը եւ Հռոմէական կայսրութիւնը 387 թուականին Հայաստանը իրենց միջեւ բաժանելուց յետոյ, ամէն կերպ աշխատում էին վերացնել հայկական պետականութիւնը եւ հայերին ձուլել իրենց մէջ:

Այդ ժամանակ հայերը սեփական գրեր չունեին եւ հայկական դպրոցներում ուսման գործը օտար լեզուներով էր տարւում

Քրիստոնէական կրօնի քարոզներն ու արարողութիւնները եւս, կատարւում էին օտար լեզուներով՝ յունարէնով եւ ասորերէնով, որոնք ժողովրդի մեծամասնութեան համար անհամանալի էին եւ այդ պատճառով էլ Քրիստոնէական դաղափարները պէտք եղած չափով չէին տարածւում ժողովրդի մէջ:

Այս պայմանների հետեւանքով հայ ժողովուրդը կանգնել էր ձուլման վտանգի առաջ: Ստեղծուած վտանգաւոր դրութիւնը խորապէս մտահոգում էր նրա հայրենասէր զաւակներին: Մեսրոպ Մաշտոցը, մէկն էր այդ հայրենասէրներից, որը իր հանճարեղ գործով, այսինքն՝ հայ գրերի գիւտով ոչ միայն ապահովեց հայոց եկեղեցու անկախութիւնը, այլ փրկեց հայ ժողովրդին ձուլման վտանգից:

Հայ երգը, հայերէն տառերի գիւտից առաջ, բերնէ բերան, աւանդում էր գուսանների միջոցով, խնճոյքներում, հարսանեկան հանդէսներում եւ այսպիսով պահպանուել է տարիների ընթացքում:

Յետագայ դարերում, Մեսրոպեան գրերի չնորհիւ ստեղծուած հայ գրականութիւնը ամենազօրաւոր միջոցներից մէկը հանդիսացաւ սերունդներին հայ պահելու եւ հայորէն դաստիարակելու գործում:

Տառերի գիւտից յետոյ Հայաստանում մեծ թափով զարգանում են գրականութիւնը եւ գիտութիւնը, այդ պատճառով էլ հինգերորդ դարը մեր պատմութեան մէջ կոչում է Ոսկեղար:

1. Ո՞ր պետութիւնների միջեւ էր բաժանուած Հայաստանը 387 թուականին:
2. Հայերէն տառերի գիւտից առաջ, Հայոց եկեղեցական արարողութիւնները, ի՞նչ լեզուներով էին կատարւում:
3. Հայերէն տառերի գիւտից առաջ, ի՞նչպէս է հայ երգը պահպանուել, տարիների ընթացքում:
4. Ի՞նչու է 5-րդ դարը Հայոց պատմութեան մէջ, Ոսկեղար կոչուել:

Բ. Յօդուած / PASSAGE 2

Ալրելի ունկնդիրներ

Այսօր կ'ուզենք ձեր ուշադրութեանը յանձնել մեր ունեցած հարցազրոյցը, Մեսրոպ Մաշտոցի մասին՝ Լեզուաբան Տոքթ. Կարապետեանի հետ:

Հ. Տոքթ. Կարապետեան կրնայի՞ք հակիրճ կերպով ներկայացնել Մեսրոպ Մաշտոցը մեր ունկնդիրներուն:

Պ. Ի՞՞նչու չէ: Մեսրոպ Մաշտոցը ծնած է Տարօն գաւառի Հացեկաց գիւղը: Փոքր տարիքէն սորված է յունարէն եւ ասորերէն լեզուները: Ակնզբը ծառայած է հայոց բանակին մէջ եւ ապա եղած է քարտուղար Վոամշապուհ թագաւորի պալատին մէջ: Քարտուղարութեան պաշտօնը ձգելէ ետք որպէս հոգեւորական կը սկսի շրջիլ Հայաստանի գիւղերն ու քաղաքները եւ քարոզել քրիստոնէութիւնը: Այդ շրջանին գաղափարը ունեցաւ հայերէն գիրերը գտնել, որ հայ ժողովուրդը ունենայ իր գիրն ու գրականութիւնը:

Հ. Ի՞՞նչը մղեց զի՞նք հայերէն տառերը ստեղծելու:

Պ. Երբ ան սկսաւ գիւղէ-գիւղ շրջիլ քրիստոնէութիւնը քարոզելու համար, տեսաւ, որ նոր կրօնքի մը քարոզչութիւնը եւ տարածումը շատ դժուար էր, որովհետեւ Հայերէն գիրեր չկային, ուրեմն ինքզինքը նուիրեց հայերէն գիրերը գտնելու գործին:

Հ. Կրնա՞ք մեզ յայտնել թէ հայ գիրերու գիւտէն առաջ, ի՞՞նչպէս կը քարոզուէր քրիստոնէութիւնը հայկական եկեղեցիներու մէջ:

Պ. Այդ, այդ շրջանին արարողութիւնները ասորերէն կամ յունարէն լեզուներով կը կատարուէր: Եկեղեցականները, ընթերցող թարգմանիչներ կը կոչուէին, որո՞նք յունարէն եւ ասորերէն գրուած Աւետարանները կը կարդային եւ բերանացի կը թարգմանէին հայերէնի:

Հ. Ի՞՞նչպէս սկսաւ թարգմանչական աշխատանքը:

Պ. Երբ հայերէն գիրերը գտնուեցան՝ Հայաստանի ամէն գաւառներէն հաւաքուեցան խելացի պատահիներ: Սորվեցան հայերէն գիրերը եւ ապա իրենք ալ սորվեցուցին ուրիշներուն եւ այսպէս ունենալով լաւագոյն աշակերտներ, կատարուեցաւ մեր առաջին թարգմանութիւնը՝ Աստուածաշունչը, որմէ ետք թարգմանուեցան Առրք գրքերը:

1. Ո՞ւր ծնած է Մեսրոպ Մաշտոցը:
2. Ի՞՞նչ պաշտօն ունեցած է ան, Վոամշապուհ թագաւորի պալատին մէջ:
3. Ի՞՞նչու այն ժամանակ Քրիստոնէութեան քարոզչութիւնը եւ տարածումը դժուար էր Հայաստանի մէջ:
4. Ո՞ն էր առաջին գիրքը, որ թարգմանուեցաւ հայերէնի: